


МЛѢТВА НА ѠЩЕНІЕ БЛГОВОННАГО СЕЛІА.

ГДН БЖЕ ВСЕДЕРЖИТЕЛЮ, СЛОВОМЪ ТВОИМЪ ВСАЧЕКАА ИСПОЛНИВЫЙ, И ВОЗРАСТИТИ ПОВЕЛѢВЫЙ ЗЕМЛИ ВСА ПЛОДЫ ВО СВОА ВРЕМЕНА, И ДААТИ А ВЪ РАДОСТЬ И ВЪ ЖИВОТЪ ЧЕЛОВѢКОМЪ: ТЫ САМЪ, ВСЕЛГІИ ВЛКО, И СЕМЕНА СІА, СЪ РАЗЛИЧНЫМИ СЕЛІАМИ ПРИНЕСЕННЫА ВО СТЫИ ХРАМЪ СІИ, БЛГОСЛОВИ И ѠСТИ ДХОМЪ ТВОИМЪ СТЫИМЪ, И РАВѠВЪ ТВОИХЪ СИХЪ, ПРИЕМЛЮЩИХЪ СЕЛІА СІА СЪ СЕМЕНАМИ, Ѡ ВСАКИА СКВЕРНЫ ѠЧИСТИ, И ДОМЫ ИХЪ ВСАКАГО БЛГОВОНІА ИСПОЛНИ, ВО ѢЖЕ БЫТИ СИМЪ И ВСЕМЪ ВѢРОЮ ХРАНАЩИМЪ А, И КАДАЩИМЕСА ИМИ ВЪ СОБЛЮДЕНІЕ И ИЗБАВЪ Ѡ ВСЕХЪ ВРАЖИИХЪ ПРИЛОГѠВЪ И ВО ѠГНАНІЕ ВСАКАГО МЕРТАНІА, Ѡ ДѢЙСТВА ДІАВОЛА НАХОДАЩАГО, ДНЕВНАГО И НОЦНАГО, НА БЛГОСЛОВЕНІЕ ЖЕ ДУШАМЪ И ТѢЛЕСМЪ, ВѢРНЫМЪ ТВОИМЪ ЛЮДЕМЪ И СКОТѠМЪ, ДОМѠМЪ ЖЕ И МѢСТѠМЪ. ИАКО ДА ВСИ, ПРИЕМЛЮЩИИ СІА СЕЛІА, ВОСПРИИМУТЪ СЕБѢ ПОКРѠВЪ ДУШИ И ТѢЛА, И ДА БУДЕТЪ НАШЕМЪ СПСЕНІЮ ВРАЧЕСТВО ТВОЕА БЛГОДАТИ ТАИНСТВО: ДА ВЪ КОЕМЪ ЛИБО МѢСТѢ ВОЗЛОЖИТЕСА, ИЛИ НА КОЕМЪ ѠПОТРЕБЛАЕМО БУДЕТЪ, ВО ѢЖЕ ПОЛУЧИТИ БЛГОСЛОВЕНІЕ, ВСА (ПРОТИВНОЙ СИЛѢ ѠТЪДУ ПРОГНАНИѢИ) ДЕСНИЦА ТВОА ДА ПОКРЫЕТЪ, ВО СЛАВѢ ПРЕСТАГО, ВЕЛИКОЛѢПАГО И ВЕСПОКЛАНАЕМАГО ИМЕНЕ ТВОЕГО. ЕМЪЖЕ ПОДОБАЕТЪ ВСАКАА СЛАВА ЧЕСТЬ И ПОКЛОНЕНІЕ, СО ѠЦЕМЪ И СТЫИМЪ ДХОМЪ, НЫНѢ И ПРИСНѠ, И ВО ВѢКИ ВѢКѠВЪ.

АМИНЬ.

Prayer for the Blessing of Fragrant Herbage

 Lord God Almighty, Who fillest all things according to Thy word, and Who didst command the earth to bring forth every fruit in its season and to give it unto man for gladness and for life: Do Thou Thyself, O All-good Master, bless and sanctify by Thy Holy Spirit this seed and divers herbage brought into this holy temple; and cleanse from every defilement these, Thy servants taking this herbage and seed, and fill their homes with every good fragrance, that these may become, for all that preserve them with faith, and cense with it, preservation and deliverance from every increase of enemies, and for the banishment of every illusion which cometh from the action of the devil, whether by day or by night, as well as for the blessing of the souls and bodies for Thy faithful people, and for the blessing of their cattle, houses, and other places. For all that take this herbage, let them receive for themselves protection of souls and bodies, and may the healing mystery of Thy grace be for our salvation. And in whatsoever place it may be put, or wherever it may be used, let it be received for a blessing; and may Thy right hand shelter it, driving away every adverse power from thence, to the glory of Thy most-holy, majestic, and worshipped Name: to Whom is due all glory, honour, and worship, with the Father and the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Amen.

МЛТВА НА ѠСЦІЕНІЄ БЛГОВОННАГѠ СЕЛІА.

ГДИ БЖЕ ВСЕДЕРЖИТЕЛЮ, СЛОВОМЪ ТВОИМЪ ВСАЧЕКАА ИСПОЛНИВЫЙ, И ВОЗРАСТИТИ ПОВЕЛЕННЫИ ЗЕМЛИ ВСА ПЛОДЫ ВО СВОИ ВРЕМЕНА, И ДАТИ А ВЪ РАДОСТЬ И ВЪ ЖИВОТЪ ЧЕЛОВЕКЪМЪ: ТЫ САМЪ, ВСЕБЛАГИИ ВЛАКО, И СЕМЕНА СІА, СЪ РАЗЛИЧНЫМИ СЕЛІАМИ ПРИНЕСЕННЫА ВО СТЫИ ХРАМЪ СЕЙ, БЛГОСЛОВИ И ѠСТИ ДХОМЪ ТВОИМЪ СТЫМЪ, И РАКОВЪ ТВОИХЪ СІХЪ, ПРИЕМАЮЩИХЪ СЕЛІА СІА СЪ СЕМЕНАМИ, Ѡ ВСАКИА СКВЕРНЫ ѠЧИСТИ, И ДОМЫ ИХЪ ВСАКАГѠ БЛГОВОНІА ИСПОЛНИ, ВО СЖЕ БЫТИ СІМЪ И ВСЕМЪ ВЕРЮЮ ХРАНИЦЫМЪ А, И КАДАЦЫМСА ИМИ ВЪ СОБЛЮДЕНІЕ И ИЗБАВЪ Ѡ ВСЕХЪ ВРАЖИИХЪ ПРИЛОГОВЪ И ВО ѠГНАНИЕ ВСАКАГѠ МЕЧТАНИА, Ѡ ДЕЙСТВА ДІАВОЛА НАХОДАЦАГѠ, ДНЕВНАГѠ И НОЦНАГѠ, НА БЛГОСЛОВЕНІЕ ЖЕ ДУШАМЪ И ТУЛАМЪ, ВЕРНЫМЪ ТВОИМЪ ЛЮДЕМЪ И СКОТѠМЪ, ДОМѠМЪ ЖЕ И МЕСТѠМЪ. ИАКО ДА ВСИ, ПРИЕМАЮЩИИ СІА СЕЛІА, ВОСПРИИМУТЪ СЕБЕ ПОКРОВЪ ДУШИ И ТУЛА, И ДА ВЪДЕТЪ НАШЕМЪ СПСЕНІЮ ВРАЧЕСТВО ТВОЕА БЛГОДАТИ ТАНСТВО: ДА ВЪ КОЕМЪ ЛИБО МЕСТЕ ВОЗЛОЖИТЕА, ИЛИ НА КОЕМЪ ѠПОТРЕБЛЕМО ВЪДЕТЪ, ВО СЖЕ ПОЛУЧИТИ БЛГОСЛОВЕНІЕ, ВСА (ПРОТИВНОИ СИЛЕ ѠТЪДА ПРОГНАНИИ) ДЕСНИЦА ТВОА ДА ПОКРЫЕТЪ, ВО СЛАВЪ ПРЕТАГѠ, ВЕЛИКОЛЕПАГѠ И ВЕСПОКЛАНАЕМАГѠ ИМЕНЕ ТВОЕГѠ. БМЖЕ ПОДОБАЕТЪ ВСАКАА СЛАВА ЧЕСТЬ И ПОКЛОНЕНІЕ, СО ѠЦЕМЪ И СТЫМЪ ДХОМЪ, НЫНѠ И ПРИСНО, И ВО ВЪКИ ВЕКѠВЪ.

АМИНЬ.

Prayer for the Blessing of Fragrant Herbage

Lord God Almighty, Who fillest all things according to Thy word, and Who didst command the earth to bring forth every fruit in its season and to give it unto man for gladness and for life: Do Thou Thyself, O All-good Master, bless and sanctify by Thy Holy Spirit this seed and divers herbage brought into this holy temple; and cleanse from every defilement these, Thy servants taking this herbage and seed, and fill their homes with every good fragrance, that these may become, for all that preserve them with faith, and cense with it, preservation and deliverance from every increase of enemies, and for the banishment of every illusion which cometh from the action of the devil, whether by day or by night, as well as for the blessing of the souls and bodies for Thy faithful people, and for the blessing of their cattle, houses, and other places. For all that take this herbage, let them receive for themselves protection of souls and bodies, and may the healing mystery of Thy grace be for our salvation. And in whatsoever place it may be put, or wherever it may be used, let it be received for a blessing; and may Thy right hand shelter it, driving away every adverse power from thence, to the glory of Thy most-holy, majestic, and worshipped Name: to Whom is due all glory, honour, and worship, with the Father and the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Amen.